

Transcript

アツコ： あーどうしよう。

ユウコ： なに 何？ どうしたの？

アツコ： いえで おも います いえ 家出ようと思って。今住んでる家。

ユウコ： いえ 家？ なんで？ いいとこじゃん。

アツコ： そう！ いいところだけど。でも夜がちょっと....

ユウコ： あ一夜...。 おんなひとり たいへん 女一人は大変だよ。

アツコ： あさ 朝はいいんだけど。

ユウコ： そうかあ....

アツコ： そう...。 でもそれより、 もんだい 問題があんの。

ユウコ： なに 何？

アツコ： いえ いぬ 家、犬がいるんだ....

ユウコ： ああ！ アツコの家、犬いたね。モモちゃんだっけ？

アツコ： そう....

ユウコ： なんかトラブルあった？

アツコ： ないよ！ モモはいい子だもん。でも、なかなかいい部屋がないの....

ユウコ： ああ、 たし 確かに。それは、なかなかないかも....

アツコ： もしいい部屋なれば、犬は親にあげるけど....

ユウコ： そっか。

アツコ： でも犬と住みたい！ 大事な家族だもん！

ユウコ： あーわかる...！ 昔、家に犬いたから。私も。

アツコ： え？ ユウコ、犬好き？

ユウコ： うん。犬は好き。今は家にいないけど。

アツコ： えー！ そうは見えなかった！

ユウコ： そう？ かなりモモちゃんと遊んだよ。アツコの家行った時。

アツコ： そう？ 私 ^{わたし} あれ ^{いじょう} 以上だよ。ユウコは ^{ふつう} 普通だよ。

ユウコ： ^{ほんとう} 本当？すごいな、アツコ…。

アツコ： じゃあ、^{いま} 今から ^{いえ} 家来て！

ユウコ： ^{いま} 今から？いいの？

アツコ： もっと ^{はな} 話したい！ ^{あた} 新 ^へ しい ^や 部屋のこととか。 ^{いぬ} 犬のこととか。

ユウコ： ^{ほんとう} 本当？私 ^{わたし} ももっと ^{はな} 話したい！ ^い 行く ^い 行く！

Transcript

アツコ： あーどうしよう。

ユウコ： ^{なに}何？どうしたの？

アツコ： ^{いえ}家出ようと思って。^{おも}今^{います}住んでる^{いえ}家。

ユウコ： ^{いえ}家？なんで？いいところじゃん。

アツコ： そう！いいところだけど。でも^{よる}夜がちよつと....。

ユウコ： あー^{よる}夜...。 ^{おんなひとり}女一人は^{たいへん}大変だよ。

アツコ： ^{あさ}朝はいいんだけど。

ユウコ： そうかあ....。

Translation

Atsuko: Oh, what should I do?

Yuko: Huh? What's wrong?

Atsuko: I'm thinking of moving out. From the house I live in now.

Yuko: Your house? Why? It's a good place.

Atsuko: That's right! It's a good place. But at night it's a little...

Yuko: Oh, at night. It's tough for a woman living by herself.

Atsuko: The morning is good, though.

Yuko: I see.

Notes

- どうしよう = what should I do; what to do
- どうしたの？ = what's wrong?; what's the matter?
- なんで = colloquial form of “なぜ (why)”
- ところ = colloquial form of “^{ところ}所 (place; point; aspect)”
- じゃん = colloquial form of “じゃない (isn't is)”
- そう = that's right; exactly; yeah
- ^{よる}夜 = night
- ^{おんな}女 = female; woman
- ^{あさ}朝 = morning
- そうか = you're right; I see; is that so? (in the interrogative)

Transcript

アツコ： そう…。でもそれより、^{もんだい}問題があんの。

ユウコ： ^{なに}何？

アツコ： ^{いえ}家、^{いぬ}犬がいるんだ…。

ユウコ： ああ！アツコの家、^{いえ}犬^{いぬ}いたね。モモちゃんだっけ？

アツコ： そう…。

ユウコ： なんかトラブルあった？

アツコ： ないよ！モモはいい子^こだもん。でも、なかなかいい^{へや}部屋がないの…。

Translation

Atsuko: Yeah. But there's a bigger problem than that.

Yuko: What?

Atsuko: I've got a dog at home.

Yuko: Ah, that's right! You have a dog. Her name was Momo-chan, right?

Atsuko: That's right.

Yuko: Was there some kind of trouble?

Atsuko: Not at all! Momo is a good dog. But I can't seem to find a good apartment.

Notes

- あん = colloquial form of “ある (to be; to exist; to have)”
- ^{いぬ}犬 = dog
- け = particle indicating that the speaker is trying to recall some information
- トラブル = trouble
- いい子^こ = good girl; good boy
- もん = colloquial form of “もの (particle indicating a reason or excuse)”
- なかなか = fairly; quite
- ^{へや}部屋 = room

Transcript

- ユウコ： ああ、^{たし}確かに。それは、なかなかないかも…。
- アツコ： もしいい^へ部屋^やなければ、^{いぬ}犬は^{おや}親にあげるけど…。
- ユウコ： そっか。
- アツコ： でも^{いぬ}犬と^す住みたい！^{だいじ}大事な^{かぞく}家族だもん！
- ユウコ： あーわかる…！^{むかし}昔、^{いえ}家に^{いぬ}犬いたから。^{わたし}私も。
- アツコ： え？ユウコ、^{いぬ}犬^す好き？
- ユウコ： うん。^{いぬ}犬は^す好き。今は^{いま}家^{いえ}にいないけど。
- アツコ： えー！^みそうは見えなかった！

Translation

- Yuko: Ah, yeah. It's hard to find good apartments.
- Atsuko: If I can't find a good apartment, I'll give the dog to my parents.
- Yuko: I see.
- Atsuko: But I want to live with my dog! She's an important family member!
- Yuko: I understand! I also used to have a dog.
- Atsuko: Really? Do you like dogs?
- Yuko: Yeah. I like dogs. I don't have one now, though.
- Atsuko: Really? I never would have guessed!

Notes

- ^{たし}確かに = you're right; certainly
- もし = if
- ^{おや}親 = parent; parents; mother and father
- そっか = そうか
- ^{だいじ}大事 = important; valuable; precious
- ^{かぞく}家族 = family
- わかる = I agree
- ^{むかし}昔 = old times; past; earlier
- うん = yes; yeah (casual)

Transcript

ユウコ： そう？かなりモモちゃんとあそ遊んだよ。アツコのいえ家行った時とき。

アツコ： そう？私わたしあれいじょう以上だよ。ユウコはふつう普通だよ。

ユウコ： ほんとう本当？すごいな、アツコ…。

アツコ： じゃあ、いま今からいえ家来て！

ユウコ： いま今から？いいの？

アツコ： もっとはな話したい！あた新しいへや部屋のこととか。いぬ犬のこととか。

ユウコ： ほんとう本当？私わたしももっとはな話したい！い行くい行く！

Translation

Yuko: You're kidding? I played with Momo-chan a lot when I was at your house.

Atsuko: Hum. I like dogs a lot more than that. You are just a normal fan.

Yuko: Really? Wow, you are amazing, Atsuko.

Atsuko: Hey, come with me to my house now!

Yuko: Right now? Are you sure it's OK?

Atsuko: I want to talk more with you! About the new apartment, the dog, and stuff.

Yuko: Really? I want to talk more too! I'm coming!

Notes

- あそ遊ぶ = to play
- あれ = that
- いじょう以上 = more than; and more; the end
- ふつう普通 = usual; ordinary; normal
- じゃあ = colloquial form of “では (then; so)”
- もっと = more
- あた新しい = new; recent; latest